## Les années 420

## Informations générales

Datepost 540
extrait situé sous le règne deWahrām V
Languesyriaque
Type de contenuTexte historiographique

## Comment citer cette page

Les années 420, post 540

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 01/11/2025 sur la plate-forme EMAN : https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/297

### Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit Vat. syr. 163

#### Texte syriaque:

I. Guidi, «Chronicon Edessenum», *Chronica Minora*, (*CSCO* 1, script. syr. 1), Louvain, 1955, p. 6-7.

#### Traduction allemande:

L. Hallier, Untersuchungen über die Edessenische Chronik, (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 9/1), Leipzig, 1892.

### Traduction anglaise:

B. H. Cowper, «Selections from the Syriac. No. I: The Chronicle of Edessa», *The Journal of Sacred Literature and Biblical Record*, 5/9, 1864, p. 28-45, 1864.

#### Traduction latine

- I. Guidi, «Chronicon Edessenum», *Chronica Minora*, (*CSCO* 2, script. syr. 2), Louvain, 1955, p. 7.
- J. S. Assemani, «Chronicon Edessenum», *Bibliotheca Orientalis clementino-vaticana* I, Rome, 1719, p. 387-429.

Références bibliographiques

- S. P. Brock, «Syriac Historical Writing: A Survey of the Main Sources», Journal of the Iraq Academy, Syriac Corporation 5, 1979, p. 1-30.

- E. Meyer «Edessa», in Pauly Wissowa V/2, col. 1933-1938.
- J. B. Segal, Edessa, the "Blessed" City, Oxford, 1970.
- W. Witakowski, «Chronicles of Edessa», *Orientalia Suecana* 33-35, 1984-1986, p. 487-498.
- W. Wright, *A Short History of Syriac Literature*, Michigan, 1894, p. 101-102. Liens

Traduction anglaise de B. H. Cowper.

### **Indexation**

Noms propres<u>Jacques (Ja'qūb) l'Intercis ou le Perse</u> Toponymes<u>Édesse</u> Sujets<u>martyre</u>

### **Traduction**

Texte

#### Les années 420

[syr. éd. Guidi p. 6] LIII. L'an 732, le moine Eutychès survint, lui qui refusait l'Incarnation.

LIV. À cette époque, le bienheureux Jacques l'Intercis fut martyrisé.

LV. L'an 739 **[syr. éd. Guidi p. 7]**, l'hérésie de ceux qui disent que le péché est implanté dans la nature se fit connaître.

Traducteur(s)Florence Jullien

## **Description**

Analyse du passage

La date du martyre de Jacques l'Intercis n'est pas donnée ici explicitement. La *Passio sancti Iacobi Intercisi* (BHL 4100), dont les manuscrits sont un peu plus tardifs que le texte de la *Chronique*, ne fournit pas d'indication chronologique; mais la tradition syriaque, sur laquelle se fonde la transmission de la passion de Jacques, a conservé deux dates différentes: 732 et 733. L'expression floue "À cette époque" laisse entendre que l'événement est proche de 732, mais l'incertitude de cet extrait ne permet pas d'avancer plus loin.

Sur Jacques l'Intercis, voir Devos, P., Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis I. La passion grecque inédite (BHG, 772), in AB, 71 (1953), p. 213-256; Devos, P., Le dossier hagiographique de S. Jacques l'Intercis. La passion grecque inédite (deuxième article), in AB, 72 (1954), p. 213-256, et à présent Jullien, C., Jullien, F. (eds), Les textes migrateurs. Transmissions interculturelles entre Orient et Occident, (Subsidia Hagiographica), Bruxelles, à paraître (sp. Introduction des textes syriaques pour la discussion des incohérences de datation dans les sources). Pour une analyse des sources de la Chronique, voir l'étude de W. Witakowski, «Chronicles of Edessa», Orientalia Suecana 33-35, 1984-1986, p. 487-498.

# Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par Christelle Jullien Notice créée le 27/07/2020 Dernière modification le 01/07/2022

וו חבאידונו ולכבחו דולה דאולא. בכדה אהנא לבנול שוו המספריאי לי כעול אבעראא מאבע באינים ולפבחו حدمة مهة مهة دو دو حدم عدم مدة ممه שוו אציים בסבו באוסינים, יו בוצעול שבינוכאא מולנינוא. mu de mos cer, calas semanes conocas to com " al la um. אכנוכאא הגמה כאכנוההא כולאים מוקר. עצמ מש שלמא מבד, שולמוא אפוש מצא האוסרות, un ochlan ozar chitu hary mir, nico ranto יוו מחלא כבי, בתודא אבותות בצא כאחומי, חבה cutos are muy arow of to so seemans ... in canalified colors in sed service ASO DO SK CONTROKTO TE KI OL STKO me recepous for lecture exch. ... set severy מוניצעונה א ברומביא מאוא כד וולוס דלומביא מבד, אצדיתר ממך מנודאא ממאמבדא גל מאולוא מו ווווו רמום לכול המסרבאים אול ארובלא הבמדץ. man cot, en lus nemanen contro, am si, חוו לבכנא כול כל, כולמא יין ווכמי בעול בנוכנוא ראכו נפס מן בלמא מין, פמודא אפימחבא " Kan Kana piana KKanze due , miaki . " asilow sewases colemnics ich's ... sud xlast minks kan allo piesa kkonse. also it semanes, ocis, ocis, aferon, existen מחא כבן להמדמך כעול אבולא הימסריאין. כעותו הון יוו בצחמרונה ומלבא .: בנו שבו אא חבובדים בי מאדבג ולפר אולוליבם בבדים האסרות, בבנא Kalis outains outains white when mi izin. i sub secessos odliky odisky, aco in Nofocus risk on the extrator. con min יו אינה לוכנוא ממום מבנים אין. או אול אבוראו וו

Pro Lyon repenendum esse Lyon remed Hall.

ماللهم ماعد، مضمعه دهدم دکمدهم بالماله with when it is a see a second of the באורה אנידיאחם אבוממסבא דאמאל מהליוג mon. i sub secreta oxices our i. Kom שול בצוא מן שמואים שול שבומאא מאדבען ווונו סאדבב. אולבשל שמנתרמש מרכבולא כאצמחש. וin Klasi asi hao pusiko kkaise he אפתמחצא האחרת, כב, בנבא כאכנוא כאכ. Khan Kin Kim Kom Kon mashu Komo in work in morein and " stung coloring in it has in אבנראא מאוכנון מלאג בנסכת מנולוא מנבא. me hit contact to the make a wind co xeresto access by the more careto education exactor. ... and x ceres who airexamp .... is ablib see was reason which wire an throw ship areas mit and the worker me Kinger Kom han manin Kkning his nemaly colemns is it is when how were Dean warmen suith, our suity Lich " close semanes rangely selection. Kondo topo cookiniklo Kingika Kinoalo existen, alxocatus exxactus alruxel ent. olastours of the old mit a ranto ... . and .... xeredy ourse, oder use men semanes נו מבן אחרים, כנוסך עד כאילוו בנה באודי, חבוחק سة محسة ب حادثه مدين على دميم سلكمس مصمر "tirde sug. over curtor might with some Kennange and popular Kennan chooces, in seek seems asking odiffer in of sidered assessed columns of which will write min אבנוכאא האלין החלול כבי, אומועם מנוהכא הריצ